



BILDUNGS-, KULTUR- UND SPORTDIREKTION
GYMNASIUM LIESTAL

Maturitätsprüfungen 2023 – Spanisch schriftlich

Klassen: 4IMS (Profil S-ThR), 4SIf (Profil S-RoS), 4SZ (Profil S-ThR), 5KSW (Profil S-MeA)

Prüfungsdauer: 4 Stunden

Erlaubte Hilfsmittel: Für die Teile C (Übersetzung) und D (Aufsatz) ist ein zweisprachiges Wörterbuch erlaubt.

Bitte geben Sie die Seiten 2-10 ab, bevor Sie mit den Teilen C und D beginnen. **Nach Abgabe des ersten Teils bekommen Sie die Seiten 11-18 für die Teile C und D.**

Querido/a alumno/a:

El examen consta de las siguientes partes:

Parte del examen	Actividad	Valor en %	Valor en puntos	Tiempo
Parte A	Comprensión auditiva	16	18	20 min
Parte B	Comprensión de texto (8 afirmaciones)	21	12	65 min
	Interpretación de texto (2 preguntas)		12	
Parte C	Traducción	31.5	36	65 min
Parte D	Redacción	31.5	36	90 min
Total		100	114	240 min

- El tiempo solo es una recomendación que le ayudará a orientarse
- No se permite el uso de móviles u objetos electrónicos en todas las partes
- Escriba de manera clara y con bolígrafo

El baremo: $\text{puntos obtenidos} / 110 \text{ puntos} \times 5 + 1 = \text{nota}$

Por favor,

- no escriba a lápiz y elija una caligrafía precisa, legible y una presentación limpia
- indique el nombre y apellido en cada página del examen
- indique el número de palabras en la interpretación y redacción

¡Le deseamos mucha inspiración y éxito!

Nombre y apellido:

Parte A: Comprensión auditiva

Escuchará dos veces una grabación de unos 7 minutos. Primero tendrá 4 minutos para leer las preguntas. Luego, empezará la primera escucha. Después, tendrá 3 minutos para completar las respuestas. Seguirá la segunda escucha.

La ortografía no cuenta, pero si no comprendemos lo que escribe, no obtendrá puntos.

Se requiere una entrega limpia y legible de la escritura.

1. ¿Verdadero o falso? Elija la(s) respuesta(s). **(1 punto)**

Ignacio (Nacho) Dean dice que ...

... ser agradecido y apreciar lo que tenemos son claves para ser feliz.

... es torero profesional.

Verdadero	Falso

2. ¿Cuál es el objetivo por el que realiza sus viajes? **(1 punto)**

.....

3. Complete el texto siguiente. **(2.5 puntos)**

«De a di la vuelta al mundo caminando, una aventura que me llevó a recorrer continentes, países y kilómetros.»

4. ¿Verdadero o falso? Elija la respuesta. **(1.5 puntos)**

La expedición *Nemo* ...

... la realiza Dean entre 2017 y 2019.

... consiste en juntar nadando los cinco continentes.

... quiere recordar el problema de la deforestación en Latinoamérica.

Verdadero	Falso

5. Termine la frase siguiente. **(1 punto)**

Los testimonios de personas que han vivido un cambio negativo en la vida se han dado cuenta del

Nombre y apellido:

6. ¿Verdadero o falso? Elija la respuesta según lo que dice Dean. **(1.5 puntos)**

Si caminas, tienes que ...

... controlar tu tiempo.

... aprender a esperar por algo.

... entrenar bien tus pies, tu cuerpo y tu espalda.

Verdadero	Falso

7. Según Dean, ¿cuál es el desafío cuando vuelves de un viaje? **(1 punto)**

.....

8. Dean habla del hedonismo y del estoicismo. ¿En cuál de los dos conceptos se basa para alcanzar sus objetivos? **(0.5 punto)**

a)

b) Marque tres principios mencionados de la filosofía elegida. **(1.5 puntos)**

Aprecia lo que tienes. Controla bien tus emociones. Arréglate con poco.

Sé humilde. Vive el momento. No te engañes a ti mismo.

9. Dean distingue entre dos tipos de soledad. Elija una y añada cómo la define Dean. **(2 puntos)**

Tipo de soledad	Definición
La soledad	

10. ¿Verdadero o falso? Elija la respuesta según lo que dice Dean. **(1.5 puntos)**

El amor está en el centro de cualquier reflexión.

Lo más importante es querer a los demás y no ser egoísta.

El tiempo es más valioso que todos los milagros.

Verdadero	Falso

11. Hacia el final del audio Dean les da tres ideas a los jóvenes. ¿Cuáles son? Escriba tres frases completas. **(3 puntos)**

.....

.....

.....

/ 18

Parte B: Lectura

Lea el texto siguiente.

El desierto de Arizona

Ángela atravesó el parque rumbo a la avenida. La luz del sol le hirió (le molestó) los ojos. El deslumbramiento (la irritación de la vista por luz excesiva o repentina) y la fatiga la obligaron a detenerse. Puso en banqueta (en la acera) su maletín lleno de muestrarios (productos que se pueden probar) y se enjugó (se secó) la frente. Ardía (tenía la temperatura de la frente muy alta), como todo su cuerpo. La conciencia de que aún le faltaba por visitar cuatro salones de belleza le dio fuerzas para seguir caminando.

Procuró estimularse (se motivó) pensando que, de encontrar a sus clientas, en menos de tres horas estaría de vuelta en su casa. La asaltaron (le llegaron de repente) las voces interiores: *Niñita: ¿entiendes lo que te digo? ¿Dónde vivían, de dónde salieron? ¿No te acuerdas? ¡Ándale* (¡Vamos!), *haz un esfuerzo.*

Ángela no les prestó atención. Las escuchaba con relativa frecuencia, sobre todo cuando permanecía mucho tiempo bajo los rayos del sol.

Una mujer, al pasar, le preguntó la hora. Ángela miró su reloj pero no logró contestarle: la resequedad (estado muy seco) de garganta ahogaba (apagaba) su voz. La desconocida se alejó acusándola de egoísta: "¿Qué perdía con decírmela?". En la mente de Ángela esas palabras se confundieron con otras, lejanas: *¿Por qué no respondes? ¿De qué tienes miedo?* Inesperadamente, Ángela tuvo ganas de llorar y se mordió los labios. Al sentirlos ásperos pensó en el consejo de su entrenadora en la compañía de cosméticos: "Para tener buena clientela, preséntense arregladitas". El recuerdo le cambió el humor.

De lejos vio el restaurante El Oasis. Su toldo verde y las palmeras artificiales junto a la puerta siempre la habían atraído. Babe (bebé) *tranquila, despacito, aquí no te va a suceder nada malo.* Como si huyera de una persecución, entró en el establecimiento. Eligió la última mesa, sin importarle los platos sucios y los cascos (las botellas vacías).

La empleada que acudió (fue) a retirarlos le ofreció el menú. *Mira bien estas fotos y dime si reconoces a alguno de estos señores.* Con voz entrecortada (con pausas) Ángela pidió un vaso de agua. La muchacha, que hacía equilibrios (intentaba estabilizarse) con las botellas, preguntó "¿Con hielo o sin hielo?".

"Fría", contestó Ángela, impaciente, y apoyó la cabeza contra la pared.

Asoció su frescura al placer de un baño. Prometió dárselo en cuanto llegara a su casa y también se juró que, en adelante, usaría la cachucha (la gorra) que Anselmo acababa de regalarle para que se protegiera del sol durante los partidos dominicales de fútbol.

Apreciaba en verdad el obsequio (el regalo). Las noches en que Anselmo doblaba turno en el camión, Ángela ponía la cachucha en la ventana: "Para que los ladrones vean que hay un hombre en la casa". *¿De dónde salieron ustedes? ¿Cuándo? Haz un esfuerzo.* Otra vez se sintió agobiada por el calor. Tomó el menú y se abanicó (se dio aire).

"Si quiere, agarre (tome) mi periódico. Da más aire", le dijo un hombre en el momento de abandonar la mesa contigua. Por simple cortesía, Ángela tomó el diario y lo agitó frente a su cara; en cuanto el desconocido se alejó, ella volvió a ponerlo en la mesa.

Al terminar de comer Ángela sintió una irrefrenable somnolencia (mucho sueño, ganas de dormir). En medio de su sopor (estado de mucho sueño), escuchó la voz lejana: *Después de tantos días sin alimento, es*

Nombre y apellido:

- natural que le haya caído pesado*. Para despabilarse (despertarse) ordenó un café. Mientras lo esperaba cerró los ojos. La mesera la despertó: "Se ve que la comida le cayó pesada. A lo mejor llevaba mucho tiempo con el estómago vacío". Ángela se sorprendió de que la empleada dijera esa frase. ¿Dónde la había escuchado antes? Tal vez en sueños. Los suyos eran obsesivos: un mismo lugar, un sol ardiente, un árbol "con ramas como patas (piernas de los animales) de araña", le había explicado a Anselmo una noche en que salió, sudorosa, de una pesadilla.
- 45 Con disimulo (sin que nadie se dé cuenta), Ángela se persignó (se hizo la señal de la cruz en su cuerpo) para agradecer a Dios que le hubiera permitido conocer a Anselmo. ¿Qué hombre en el mundo toleraría sus arranques de angustia (estados de miedo excesivo)? Además, él jamás la había humillado por no tener padres: "No eres la única y si lo fueras, tampoco me importaría. Pienso que tanto tú como yo nacimos el mismo instante en que nos conocimos, como dice la canción".
- 50 Cuando Ángela bebió el último sorbo de café tenía la cara húmeda y la ropa pegada al cuerpo a causa del sudor. *Un pedazo de tu vestido, para que al menos no le piquen las arañas mientras descansa*. Pensó en disminuir la incomodidad abanicándose (dándose aire con un objeto) y tomó el periódico. "De la tragedia ocurrida en el desierto de Arizona solo quedó un sobreviviente". La frase la atrapó (captó toda su atención) y siguió leyendo la noticia:
- 55 "Un trabajador de Maricopa (región del Estado de Arizona, EE.UU.) descubrió los cuerpos de un hombre y una mujer muertos por deshidratación. El individuo vestía ropa sencilla y cachucha, prenda que no bastó para protegerlo de las altas temperaturas que se registran en el desierto. Se infiere (se deduce) que la mujer falleció (murió) antes que él porque su rostro estaba cubierto con un trozo (pedazo) de tela. A muy corta distancia de los cadáveres fue localizada, llorando bajo un huizache (árbol del desierto o de regiones muy secas y calurosas), una niña de edad incierta. La menor fue conducida a un hospital del
- 60 condado. Su lamentable condición le ha impedido dar informes que permitan conocer su procedencia o la de sus padres. En cuanto se recupere, será alojada en la Casa del Migrante Indígena. El caso, que ha estremecido a la comunidad mexicana de Arizona, recuerda el de una familia que, hace veinticinco años, padeció (sufrió) una tragedia semejante (parecida)".
- 65 Ángela sintió cómo se revolvían en su cabeza las voces interiores. El eco le impidió comprender a la mesera: "¿Le traigo ya su cuenta o quiere algo más?". Ángela se oprimió las sienes (las partes laterales entre los ojos y las orejas) y repitió las palabras dictadas por su memoria: "Hija: no te asustes. Tu mamá solo está dormida. A ver, acércate y deja que te arranque (quite) un pedacito de falda. Con eso vamos a taparle la cara a Benigna para que las arañas no la piquen. Con este sol, yo también tengo sueño. ¿Tú no? Acuéstate mientras vienen a buscarnos, porque luego tendremos que caminar mucho, mucho ...".
- 70 La empleada interpretó esas palabras como señal de locura y pidió auxilio (ayuda). El cocinero se acercó y al ver el lamentable estado de Ángela le preguntó si deseaba que llamaran a algún familiar para que fuera a buscarla. Ángela no reaccionó. El hombre hizo otro intento: "¿Por qué no responde? ¿De qué tiene miedo?".
- 75 Por primera vez, después de veinticuatro años, Ángela tuvo una respuesta: "De levantar el pedazo de tela que mi padre arrancó de mi falda y ver que mi madre no dormía: estaba muerta. Sentada bajo un árbol con ramas como patas de araña, vi a mi padre agotarse (cansarse) hasta fallecer. Entonces la muerte llenó todo el desierto".

México D.F. Domingo 8 de junio de 2003.

Cristina Pacheco, *Mar de Historias, Relatos del México de hoy*. Reclam, 2011

Nombre y apellido:

Parte B1: Comprensión de texto

a) Decida si las siguientes afirmaciones acerca del texto de Cristina Pacheco son verdaderas (V) o falsas (F). Después, indique la(s) línea(s) en la(s) que ha encontrado la información. Para terminar, escriba una frase en español que justifique su respuesta o cite del texto.

Obtendrá 1.5 puntos por número si todos los elementos son correctos.

1. La temperatura del medio ambiente provoca que la temperatura corporal de Ángela sea muy alta. Líneas: Justificación:	V/F 	Puntos / 1.5
---	------------------	---------------------------

2. Cada vez que Ángela tiene que trabajar, escucha voces interiores. Líneas: Justificación:	V/F 	Puntos / 1.5
---	------------------	---------------------------

3. Ángela no le responde a la mujer, que le pregunta por la hora, por puro egoísmo. Líneas: Justificación:	V/F 	Puntos / 1.5
--	------------------	---------------------------

4. Anselmo ha olvidado la cachucha, con la que va a ver los partidos dominicales, en casa. Líneas: Justificación:	V/F 	Puntos / 1.5
---	------------------	---------------------------

Nombre y apellido:

<p>5. Ángela está agradecida de que Anselmo aguante sus ataques de pánico.</p> <p>Líneas:</p> <p>Justificación:</p> <p>.....</p>	<p>V/F</p> <p>.....</p>	<p>Puntos</p> <p>..... / 1.5</p>
--	-------------------------	----------------------------------

<p>6. La noticia que aparece en el periódico le hace revivir a Ángela recuerdos del pasado.</p> <p>Líneas:</p> <p>Justificación:</p> <p>.....</p>	<p>V/F</p> <p>.....</p>	<p>Puntos</p> <p>..... / 1.5</p>
---	-------------------------	----------------------------------

<p>7. Los empleados del restaurante se preocupan por Ángela y hablan con ella para prestarle ayuda.</p> <p>Líneas:</p> <p>Justificación:</p> <p>.....</p>	<p>V/F</p> <p>.....</p>	<p>Puntos</p> <p>..... / 1.5</p>
---	-------------------------	----------------------------------

<p>8. Ángela vio a dos personas muertas en el desierto.</p> <p>Líneas:</p> <p>Justificación:</p> <p>.....</p>	<p>V/F</p> <p>.....</p>	<p>Puntos</p> <p>..... / 1.5</p>
---	-------------------------	----------------------------------

/ 12

Nombre y apellido:

Parte B2: Interpretación de texto

Conteste las dos siguientes preguntas en las páginas 9 y 10 basándose en el contenido del relato que acaba de leer e indicando las líneas. Cada respuesta contiene entre 40 y 60 palabras. Apunte el número de palabras después de cada pregunta.

Por cada pregunta puede obtener 6 puntos (3 puntos por la lengua y 3 puntos por el contenido).

1. Describa al personaje principal de esta narración y relacione el título con su propia historia.
2. En la narración el personaje principal escucha unas voces interiores. Explique -con dos ejemplos- lo que le pasa mientras escucha las voces y con qué hechos del pasado puede estar relacionando esas voces.

Nombre y apellido:

Parte C: Traducción

Traduzca el texto siguiente al español y escriba la solución en las páginas 12 y 13. Escriba los números hasta 31 en palabras.

Nacho Dean ist ein anerkannter Abenteurer und Umweltschützer. Er ist der erste Mensch in der Geschichte, der die Welt zu Fuss bereiste und der die fünf Kontinente schwimmend verband. Von 2013 bis 2016 machte er eine Weltreise, die drei Jahre dauerte. Er besuchte vier Kontinente und einunddreissig Länder. Vor seiner zweiten Herausforderung zwei Jahre später hatte er bereits 33'000 Kilometer zu Fuss zurückgelegt, allein und ohne jegliche Hilfe. Es erstaunt nicht, dass er so aufmerksam auf die Erhaltung der Ozeane machen will.

Dean wurde am 20. August 1980 in Málaga, Spanien, geboren. Wenn sein Vater nicht Matrose gewesen wäre, wäre er nicht gewohnt gewesen, so viel zu reisen. Als er jung war, machte er viel Sport, wie klettern und surfen. Mit zweiundzwanzig begann er längere Wanderungen zu machen.

Bis heute gewann Nacho Dean mehrere Sport- und Umweltpreise. Er nahm bis jetzt an über 150 Konferenzen oder anderen öffentlichen Treffen teil. Er sagte einst, dass er viele geographische und physische Grenzen kenne. Jedoch betonte er stets: "Ich träume von freien, gesunden und glücklichen Menschen, die im Gleichgewicht mit dem Planeten leben".

Der Reisende Dean hat eine Partnerin, Sara, und zwei Töchter. Vielleicht macht er die nächste grosse Reise mit seiner Familie.

201 palabras.

(*Texto modificado y adaptado de nachodean.com/bio*).

Nombre y apellido:

Parte D: Redacción

Haga una redacción de unas 350 palabras sobre uno de los cuatro temas que le damos. Escriba la redacción en las páginas 15 a 18. Usted puede escribir entre 330 y 380 palabras. Pero si escribe menos de 330, por cada 8 palabras de menos que escriba, se le quitará 1 punto de la redacción. Se aplicará la regla de 3 sobre las 350 palabras para calcular los errores de gramática. Por favor, anote el número de palabras cada 50 e indique el número total de las mismas. No olvide incluir y subrayar tres expresiones de subjuntivo y una frase hipotética.

1. "Lo importante no es el destino, es todo el camino".

Explique e interprete esta cita. Tome posición en un texto argumentativo.

2. Desde hace algunos años en este instituto viajar en avión está prohibido. ¿Qué ventajas y desventajas tiene, según usted, esta decisión, tomada por los mismos alumnos de esta escuela, para los futuros viajes de estudio? Exprese su punto de vista frente a esta temática.

3. Describa el cómic de Quino y tome posición acerca de la temática en un texto argumentativo.

Además, póngale un título a la redacción.



Probá (argentino), aquí: prueba

4. "La vida no es la que uno vivió, sino la que uno recuerda y cómo la recuerda para contarla". Gabriel García Márquez.

Explique e interprete esta cita. Tome posición en un texto argumentativo.

Nombre y apellido:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Número total de palabras: _____

Número de errores: _____

Regla de tres: 350 palabras = _____ errores

Errores / 4: _____

Total de puntos lengua: _____ / 18

Total de puntos de escritura y estilo: _____ / 9

Total de puntos contenido: _____ / 9

_____ / 36
